

Отзыв

**официального оппонента доктора педагогических наук, доцента
Елены Николаевны Стрельчук
о диссертационном исследовании Хэ Цзэ
«Интерпретация русской метафоры в художественном тексте при обучении
китайских студентов-филологов», представленном на соискание ученой
степени кандидата педагогических наук по специальности
5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный, уровень высшего образования)
в диссертационный совет ПДС 0500.004 при ФГАОУ ВО
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Диссертационное исследование Хэ Цзэ посвящено актуальной для методики преподавания русского языка как иностранного проблеме – обучению иностранных студентов-филологов профессиональной коммуникации через призму метафорической картины мира.

Актуальность темы исследования определяется социальным заказом, ориентированным на увеличение количества иностранных обучающихся, поступающих в высшие учебные заведения РФ (согласно Указу Президента РФ). По данным на 1 октября 2024 года, в российских вузах учатся более 44 тысяч китайских студентов, изучающих русский язык и русскую культуру. Подготовка китайских филологов-русистов — важная сторона межкультурного обмена и сотрудничества между Китаем и Россией. Современная методика преподавания РКИ нацелена на решение целого ряда проблем, позволяющих сделать процесс обучения китайских студентов русскому языку более гибким, мотивированным, а самое главное — этноориентированным, учитывающим особенности данного контингента. Вследствие этого выбранная диссертантом тема исследования отвечает современным требованиям методики обучения РКИ: формирование языковой и концептуальной картин мира будущих филологов должно осуществляться с учетом педагогических условий, позволяющих адаптировать процесс обучения русскому языку к потребностям китайской аудитории.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые предложен сопоставительный анализ нормативных установок и практических реалий

подготовки китайских студентов-филологов к пониманию и интерпретации художественных текстов с метафорической лексикой. В исследовании научно обосновано использование этноориентированного подхода в обучении русскому языку с учетом метафорической картины мира, выдвинута и аргументирована идея системной организации формирования метафорической компетенции как важной составляющей коммуникативной компетенции у китайских студентов-филологов (бакалавриат) на материале художественных текстов.

Говоря о теоретической значимости диссертационной работы, следует отметить, что она заключается в разработке теоретических основ обучения китайских студентов-филологов третьего и четвертого курса бакалавриата пониманию и интерпретации метафорической лексики в русском языке на базе анализа лингвистических, психолого-педагогических, методических положений, направленных на формирование метафорической и коммуникативной компетенций. Также в работе дополнено понимание статуса метафорической компетенции как лингвокультурологического феномена и в его рамках акцентированы наиболее существенные психологические и мировоззренческие особенности китайских студентов, имеющих свою национальную картину миру.

Несомненна и практическая значимость рецензируемой диссертации: спроектирована и апробирована система обучения китайских студентов пониманию и интерпретации метафор, основанная на этноориентированном подходе, учитывающем интерферирующее влияние родного языка и совокупность этнокультурных особенностей данного контингента обучающихся. Подготовлены пособие нового типа «Учимся понимать русскую метафору» и словарь, направленные на формирование и развитие метафорической компетенции китайских студентов-филологов.

Объект, предмет, цель и задачи исследования сформулированы автором четко и последовательно в полном соответствии с предъявляемыми требованиями. Это же касается и структуры диссертации, соответствующей поставленным задачам. Работа включает в себя введение, три главы, заключение, список

литературы на русском, английском и китайском языках (185 наименований) и 4 приложения.

Положения, выносимые на защиту, представлены корректно.

Следует отметить богатый материал, изложенный в первой главе «Научно-теоретические основы обучения китайских студентов-филологов интерпретации метафор художественного текста». В ней рассматривается история становления и развития когнитивной теории метафоры, приводится сравнительный анализ использования образной лексики в китайском и русском языках. Автор исследования представил подробный анализ научных работ по метафоре, проведенный китайскими учеными, которые в основном поддерживают зарубежные теории метафоры, и только немногие из них высказывают собственное мнение. Вполне справедливом можно назвать мнение соискателя, который пишет, что «понимание метафор и ценностей в китайской и русской культурах важно для углубления взаимопонимания и общения между двумя народами» (стр. 13). Особое внимание уделено вопросам обучения китайских учащихся и развитию их метафорической компетенции.

Во второй главе «Лингвокультурологическая система обучения китайских студентов-филологов пониманию метафор художественного текста» рассматриваются основные трудности при изучении русских метафор китайскими студентами в связи с различиями в мировоззрении китайцев и русских. Руководствуясь целью обучения китайских студентов восприятию мира через мышление, отраженное в русских метафорах, автором исследования предложен этноориентированный подход к обучению китайских студентов русским метафорам с опорой на межкультурные различия двух народов, скрытый характер метафоры, отсутствие соответствующих учебных материалов.

Наибольший интерес представляет третья глава «Опытно-экспериментальное обучение по формированию способности умения понимать и интерпретировать русские метафоры иностранными обучающимися». В ней определен уровень сформированности метафорической и коммуникативной компетенций в речи китайских студентов; представлены принципы отбора

материалов для обучения китайских студентов метафорам на русском языке, созданы и перечислены упражнения, связанные с изучением метафор в русском языке для китайских студентов; описаны организация, содержание и результаты этноориентированного экспериментального обучения китайских учащихся русским метафорам. Однако, с нашей точки зрения, в главе №3 представлено много теоретического материала. Считаем, что этот материал можно было бы минимизировать, так как глава имеет практическую направленность.

Отмечая достоинства рецензируемой работы, тем не менее выделим некоторые замечания и вопросы, требующие разъяснения и уточнения:

1. В главе №1 «Научно-теоретические основы обучения китайских студентов-филологов интерпретации метафор художественного текста» автор диссертации оперирует такими терминами и понятиями, как «языковая картина мира», «этноязыковая картина мира», «этноязыковое пространство», «национальная языковая картина мира» (стр. 55-60). Насколько целесообразным было использование сразу нескольких понятий? Поясните, пожалуйста, с Вашей точки зрения, в чем разница между оперируемыми понятиями? В каких соотношениях они находятся?
2. В исследовании есть понятие «концептуальная беглость понимания» (стр. 60). Цитируем: «Концептуальная беглость понимания — это способность сопоставлять поверхностные структуры (например, лексику, грамматику) русского языка с глубинными структурами (семантикой) концептов, которые они отражают». Кто автор понятия (термина) «концептуальная беглость понимания»? Нашло ли оно отражение в Вашем педагогическом эксперименте? В чем его методическая целесообразность?
3. Как учитывался уровень владения языком (B1 и B2) при организации педагогического эксперимента? Была ли существенная разница между предлагаемыми Вами заданиями? Поясните, пожалуйста, более подробно.
4. Чем Вы руководствовались, когда определяли принципы отбора учебного материала для обучения китайских студентов-филологов третьего и

четвертого курса бакалавриата пониманию и интерпретации метафорической лексики на русском языке? У вас представлены принципы информационной насыщенности материала, культурологической отмеченности, прагматической ценности материала, актуальности языковых единиц и т.п. Чья классификация принципов лежит в основе Вашего исследования?

5. На стр. 57 есть вывод: «Следовательно, обучение иностранному языку должно быть ориентировано на формирование вторичной языковой личности – метафорическая компетенция». Что автор исследования хотел сказать? Уточните, пожалуйста, смысл вывода.
6. В исследовании автор не всегда приводит ссылки на работы известных ученых. Так, например, на стр. 21 обращается к классификации метафор Н.Д. Арутюновой (номинативные, образные, когнитивные и генерализующие) и использует теорию Г.Н. Складневской, которая делит метафору на языковую и художественную. Однако ссылок на работы ученых нет.

Приведенные вопросы и замечания отнюдь не снижают научной ценности диссертационного исследования. Представленная работа, бесспорно, вносит свой существенный вклад в науку о преподавании русского языка как иностранного, а ее теоретическая и практическая значимость не вызывают сомнений. Тематика исследования полностью соответствует паспорту специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень высшего образования).

Таким образом, все сказанное выше дает все основания констатировать, что рецензируемая диссертационная работа является завершенным самостоятельным научным исследованием, выполненным в соответствии с п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Хэ Цзэ, заслуживает присуждения ученой

степени кандидата педагогических наук по 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень высшего образования). Автореферат и публикации соискателя полностью отражают содержание и результаты проведенного исследования.

Официальный оппонент: доктор педагогических наук (научная специальность 13.00.02: Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень профессионального образования), доцент, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы»

05.06.2025 г.

Подпись Е.Н. Стрельчук удостоверяю.

Ученый секретарь Ученого совета
филологического факультета РУДН

Кандидат психологических наук, доцент



Е.Н. Стрельчук

М.А. Рушина

Информация об авторе отзыва:

Стрельчук Елена Николаевна:

Почтовый адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

Телефон: +7 (495) 434-37-45

Адрес электронной почты: strelchuk-en@rudn.ru

Наименование места работы: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Должность: доцент кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета

С основными научными публикациями Стрельчук Елены Николаевны можно ознакомиться на сайте(ах) в сети Интернет: <https://www.elibrary.ru>

Я, Стрельчук Елена Николаевна, даю согласие на обработку моих персональных данных, а также на их хранение и передачу.

05.06.2025 г.

Е.Н. Стрельчук